

Dyslexie Dysorthographe



Service de l'enseignement obligatoire
Centres d'orthophonie du canton de Neuchâtel

Edition 2008

INTRODUCTION

Touchant 5 à 10% de la population scolaire, la dyslexie-dysorthographe est un trouble sérieux. Cette brochure présente, de manière non exhaustive, quelques remarques et suggestions dont la mise en pratique variera pour chaque enfant, en fonction de sa sensibilité et de ses difficultés.

DÉFINITION

La dyslexie-dysorthographe (D-D) est un trouble caractérisé par une difficulté durable d'apprentissage de la lecture et de l'orthographe chez des enfants intelligents, indemnes de troubles sensoriels (surdité, vue, ...) et de troubles majeurs de la personnalité.

REMARQUES GÉNÉRALES

L'enfant D-D peut présenter des difficultés:

- > d'ordre phonologique (incapacité à isoler à l'oral des syllabes ou des sons)
- > de perception auditive (confusion de sons tels que [t]/[d], [s]/[z]...) et/ou visuelle (confusion de lettres telles que u/n, b/d...)
- > d'élaboration ou de compréhension du langage oral
- > d'orientation temporelle et/ou spatiale
- > de mémoire auditive et/ou visuelle
- > de mémoire de travail, qui intervient dans le processus de compréhension et d'apprentissage, permettant notamment de se rappeler des sons et syllabes lors du décodage, et des mots pour accéder au sens.

De manière générale, l'enfant D-D n'automatise qu'avec peine ses apprentissages. Ceci l'handicape non seulement en français, mais également dans toutes les branches faisant appel à l'écrit (mathématiques, autres langues...).

N'ayant pas automatisé les connaissances, l'enfant D-D est obligé de réfléchir à tout ce qu'il écrit, parfois à chaque mot, passant ainsi plus de temps à travailler et apprendre, ce qui engendre un surcroît de fatigue.



La dyslexie-dysorthographe n'est pas liée à un déficit d'intelligence.



Il faut, à l'enfant D-D, plus de temps pour:

- > apprendre
- > mémoriser
- > lire (déchiffrer, comprendre des consignes et des textes)
- > écrire
- > se relire et se corriger



Une dyslexie-dysorthographe peut être décelée et traitée tout au long de la scolarité, même secondaire (durant toute la vie d'ailleurs!).

Dyslexie – Dysorthographe

D-D

AIDE À L'APPRENTISSAGE

L'enseignant peut, par quelques mesures simples, apporter à l'enfant D-D une aide efficace qui lui permettra de mieux apprendre:

- > en lui donnant un support d'apprentissage (texte, vocabulaire...) écrit de manière claire et lisible (dactylographié ou corrigé par l'enseignant)
- > en lui accordant plus de temps pour accomplir ses travaux, ce qui permettra d'évaluer plus réellement ses capacités

- > en lui lisant les consignes pour qu'il puisse se concentrer sur la notion testée et ne pas faire des erreurs dues à une mauvaise lecture
- > en diminuant momentanément la quantité de vocabulaire à apprendre
- > en l'aidant à organiser son travail, par exemple, en le fractionnant (liste de mots, histoire, géographie...)
- > en utilisant en classe, pour comprendre et mémoriser, les canaux visuels et auditifs.

LECTURE

L'enfant D-D ressent souvent une grande gêne à lire à haute voix. Il est souhaitable d'en discuter avec lui et, si tel est son désir, de lui éviter cet exercice ou de ne lui faire lire que des passages qu'il aura préparés.

Lors du choix d'un livre, lui conseiller un ouvrage à sa portée et, pour maintenir son goût pour la lecture, accepter qu'il soit aidé.

Lors d'un exposé ou d'une présentation de livre, conseiller à l'enfant de se faire aider dans sa tâche de lecture (un adulte peut lui lire certaines pages, certains chapitres). De nombreux livres enregistrés sur cassettes sont disponibles à la bibliothèque sonore de Lausanne et accessibles aux enfants D-D.

un petit renard qui a été perdu de dans les forêts et qui

GRAMMAIRE

La dyslexie-dysorthographe entraîne souvent une difficulté à acquérir la terminologie grammaticale et sa signification. Ceci est en lien avec le problème de langage oral auquel l'enfant D-D est en général confronté ainsi qu'avec ses problèmes de mémorisation. Il est donc important de s'as-

surer que les termes grammaticaux ont été intégrés.

L'automatisation des règles de grammaire ainsi que la gestion et l'application simultanées de plusieurs règles peuvent également poser problème.

COMPOSITION, RÉDACTION

L'enfant D-D présente une difficulté particulière dans la formulation de ses idées. La concentration simultanée sur le fond, la forme syntaxique et l'orthographe représente une tâche parfois insurmontable. Lors de la correction, il serait bon

de privilégier les idées en leur attribuant plus de points qu'à la forme.

Il est également possible de faire dicter à l'enfant son texte à un adulte qui le transcrit ou de lui proposer l'utilisation d'un dictaphone.

TRANSCRIPTION

Quelques suggestions concernant la dictée et autres productions écrites:

- > lors d'une dictée préparée, cibler le ou les passages à apprendre (étudier un trop long texte est une tâche insurmontable pour l'enfant D-D)
- > dicter par petites unités (l'enfant D-D présente souvent une mémoire auditive immédiate faible, ce qui l'empêche de mémoriser toute la phrase à écrire)
- > permettre à l'enfant l'utilisation d'un guide de relecture (liste de notions à ne pas oublier telles que: pluriel des noms, accords des adjectifs, accents, homophones grammaticaux...) et lui laisser suffisamment de temps
- > au moment de la dictée, conseiller à l'enfant de mettre un signe chaque fois qu'il aura un doute, lui évitant ainsi de prendre du retard et lui permettant de relire ces mots en priorité

- > dans les travaux à faire à la maison, autoriser l'utilisation de l'informatique, ce qui permet d'éviter les problèmes graphiques
- > éviter de faire recopier trop de fois un mot ou un texte dans un but d'apprentissage au profit de la réflexion sur les erreurs qui est beaucoup plus constructive
- > la prise de notes (écouter et écrire en même temps) étant très difficile pour l'enfant D-D, mettre à sa disposition un support de cours écrit afin de lui permettre de se concentrer sur la compréhension (un «texte à trous» peut représenter un compromis entre prise de notes et texte intégralement fourni).



L'enfant D-D, sans cesse confronté à l'échec, a une mauvaise estime de lui... Une attitude positive et compréhensive de son entourage l'aide.



de dans les forêts et qui été

APPRENTISSAGE D'UNE SECONDE LANGUE

L'apprentissage d'une langue étrangère est source de difficultés spécifiques pour l'enfant D-D. L'acquisition d'un deuxième système graphème-phonème et l'application de règles grammaticales et syntaxiques différentes, ainsi que l'important travail de mémorisation du vocabulaire demandent une attention soutenue et une nouvelle automatisation, ce qui peut impliquer pour

l'enfant les mêmes difficultés que celles rencontrées dans l'apprentissage du français. Des listes complètes et dactylographiées de vocabulaire, avec traduction, ainsi qu'un répertoire facilement accessible des nouvelles règles à apprendre (besoin de structure) peuvent constituer une aide efficace.

GRAPHISME

L'enfant D-D présente fréquemment des textes mal écrits. Il ne s'agit pas toujours d'un manque de soin mais de réels problèmes de graphisme (dysgraphie). Il faut donc éviter de faire recopier systématiquement les textes mal écrits. Demander à l'enfant d'écrire en prenant plus de

place favorise parfois l'obtention de textes plus clairs, plus lisibles.

La maîtrise de deux systèmes de lecture et d'écriture (scripte et liée) peut poser des problèmes à l'enfant D-D.

ÉVALUATION

Mettre des commentaires positifs pour contrebalancer le grand nombre de fautes habituel et sélectionner le type d'erreurs à marquer pour éviter que les travaux ne disparaissent sous le rouge des corrections.

Pour l'enfant D-D gravement atteint, il serait souhaitable de lui offrir la possibilité d'être évalué oralement dans les branches où la matière testée n'est pas l'écrit.

et qui été poursuivi par un chien

REMARQUES PARTICULIÈRES CONCERNANT LA PRÉSCOLARITÉ

Il est fondamental que l'enfant soit en contact avec de l'écrit le plus tôt possible. La langue écrite n'est pas la transcription de la langue orale. Cependant, la maîtrise du langage oral est un prérequis indispensable pour aborder l'apprentissage de l'écrit. L'enfant simule souvent l'écriture avant d'en connaître les règles... Encouragez-le!

Coin lecture

- > écouter une histoire lue
- > manipuler un livre, repérer la structure d'un texte (ponctuation, blancs, etc.)
- > faire des hypothèses sur le texte à partir des images
- > susciter chez l'enfant un projet de lecteur, une envie d'apprendre à lire
- > encourager les échanges verbaux après une lecture pour que l'enfant sache que l'écrit est source de communication.

En groupe

- > sensibiliser l'enfant à l'écriture des prénoms et à la compréhension d'écriteaux concernant la vie de la classe

- > exercer la conscience phonologique et syllabique contribue à une bonne entrée dans l'apprentissage de l'écrit (rimes, comptines, chansons, poésies, sketches, rythme, chasse aux sons, différencier des sons proches, etc.)
- > travailler la mémoire auditive et visuelle qui joue un rôle important dans l'apprentissage de la lecture et de l'écriture
- > entraîner l'organisation spatio-temporelle (retrouver l'ordre des événements dans une histoire, histoires en images, puzzles, dessins dictés, calendrier, dates, saisons, jours, mois, etc.)
- > favoriser le geste grapho-moteur (dessin, peinture, etc.) qui permettra l'écriture.



Valéria, 3 ans 1/2

D'après les travaux de E. Ferreiro, psycholinguiste

REMARQUES PARTICULIÈRES CONCERNANT LES 1^{ÈRE} ET 2^{ÈME} ANNÉES PRIMAIRES

Il est difficile de savoir si le retard que prend un enfant dans l'apprentissage de la lecture après quelques mois de première année traduit des difficultés spécifiques relevant d'une dyslexie.

L'enfant apprend par tâtonnements et erreurs; c'est la fréquence et la durabilité de ces erreurs qui vont faire penser à une situation «à risques» et faire l'objet d'une demande de bilan orthophonique.

Les dernières recherches concernant l'apprentissage de la lecture montrent que la conscience phonologique entretient des relations fortes avec cet apprentissage. Elle peut être améliorée par des exercices spécifiques tels que jeux de rimes, découpage de mots en syllabes, etc. Il est donc

fondamental d'entraîner la conscience phonologique pendant les deux premières années primaires.

Écrire des mots phonétiquement simples dès la deuxième moitié de la première année, oblige l'enfant à un travail phonologique qui va du son à la lettre (inverse de la lecture: lettre -> son) et enrichit la conscience phonologique. Écriture et lecture vont de pair et se construisent mutuellement.

un chien de chasse, une renarde qui

REMARQUES PARTICULIÈRES CONCERNANT L'ANNÉE D'ORIENTATION

Les tests effectués en année d'orientation (entièrement écrits) mettent l'enfant D-D dans une situation particulièrement difficile. Il n'est pas rare que les résultats soient beaucoup plus mauvais que ceux de l'année de l'enfant. Si ces tests ne peuvent être passés autrement, il convient de

relativiser leur importance dans l'évaluation de l'enfant à la fin de l'année pour son orientation scolaire.

ANALYSE DES ERREURS ORTHOGRAPHIQUES SPÉCIFIQUES À L'ENFANT D-D

Erreurs à dominante phonétique

- > omissions (lettres, syllabes)
- > adjonctions (lettres, syllabes)
- > inversions (s / z), (car / cra), etc.
- > confusions d'origine auditive: consonnes sourdes / consonnes sonores (f = v), (s = z), etc. nasales (un / in), (m / n), (on / an), etc.
- > confusions d'origine visuelle: (u / n), (b / d), (p / q), (m / n), (ou / on), etc.

Erreurs liées aux règles de lecture

- > lettres c, g, s
- > L mouillé (ill, ail, eil)
- > gn
- > groupes vocaliques complexes: ien, oin, etc.

Erreurs dans la segmentation des mots

- > jaime, pluvite, maifraires, onnetalé, chessoi, etc.



*à 3 ans
qui trois petit le pris avec elle de dans son brier*

François, 12 ans, 5^e année

ERREURS PLUS GÉNÉRALES

Erreurs de grammaire

- > reconnaissance de la nature des mots et analyse de leur fonction
- > accords
- > connaissance de la notion de temps des verbes
- > difficultés de compréhension et d'application des règles de grammaire

Erreurs d'usage

- > vocabulaire

Homophones

- > principalement les homophones grammaticaux: a – à, on – ont, et – est, etc.

Erreurs liées à l'ignorance des lettres finales

- > -er, -ier, -et, -le, -eul, etc.
- > familles de mots (lait – laitier)

Graphies non-existantes en français

- > il a u, carrte, idioe, il avè, etc.

⚠ Cette classification permet de mieux cerner le type d'erreurs. C'est la persistance et l'accumulation de ces erreurs dites spécifiques qui vont faire penser à une situation «à risques».

⚠ Beaucoup d'enfants font ce type d'erreurs en début d'apprentissage sans pour autant être D-D.

⚠ Ces erreurs (faites par tous) peuvent confirmer les difficultés d'un enfant D-D

CONCLUSION

Reconnaître les enfants D-D, c'est admettre les difficultés qu'ils peuvent rencontrer en classe et leur vouer une attention respectueuse, sans pour autant modifier leur environnement.

Certains d'entre eux montrent une capacité de travail très importante, une volonté d'arriver qui leur permet de réussir une scolarité.

Le Département de l'éducation, de la culture et des sports souhaite que cette brochure apporte des réponses concrètes aux professionnels confrontés à ces enfants différents; dans leur parcours scolaire, ces derniers rencontrent des obstacles, parfois mystérieux à nos yeux, malgré un bon potentiel intellectuel.

Mieux les comprendre confirme le choix départemental d'une approche pédagogique individualisée assortie de mesures adaptées.

Jean-Claude MARGUET
Chef du Service de l'enseignement obligatoire



ETAT DE NEUCHÂTEL

Département de l'éducation, de la culture
et des sports (DECS)

Service de l'enseignement obligatoire
Centres d'orthophonie du canton de Neuchâtel

Adresses utiles:

Centres d'orthophonie communaux:

- > Neuchâtel 032 / 717 78 20
- > La Chaux-de-Fonds 032 / 967 61 61
- > Le Locle 032 / 931 56 66

Centre d'orthophonie/logopédie indépendant neuchâtelois (COLIN):

- > 079 / 336 17 45
- > Site: www.lecolin.ch

Pour en savoir plus au niveau
préscolaire, une référence
bibliographique intéressante:

- > «Comment va-t-il apprendre à lire? Itinéraire d'un apprenti-lecteur»
Sophie Guillou
collection Les Essentiels / Milan.

Pour tous les niveaux:

- > «Langage écrit; développement, fonctionnement, pathologies»
Centres d'orthophonie de
La Chaux-de-Fonds et du Locle.

Dyslexie – Dysorthographie

D-D